

แบบฟอร์มนำเสนอรายงานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพนานาชาติ
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

เนื้อหาข่าวประเทศยุโรป (หมวดเศรษฐกิจ)

เศรษฐกิจยูโรโซนยังติดอยู่ในภาวะซบเซา

จากผลการสำรวจเมื่อวันพุธพบว่า ในเดือนกันยายนความเคลื่อนไหวทางธุรกิจของภาคเอกชนในยูโรโซน ยังคงชะลอตัวอยู่ในภาวะซบเซาอย่างต่อเนื่อง โดยภาคบริการซึ่งเป็นธุรกิจหลักกำลังประสบกับปัญหายอดขายลดลงอย่างมาก

ดัชนีผู้จัดการฝ่ายจัดซื้อ (Purchasing Managers Index) : PMI ที่ถูกจับตามองอย่างใกล้ชิด ซึ่งเป็นการสำรวจธุรกิจในเขตยูโรโซนจำนวน ๕,๐๐๐ แห่ง เก็บรวบรวมข้อมูลโดยบริษัทวิจัยมาร์กิต พบว่า ค่าดัชนีในเดือนกันยายนอยู่ที่ ๔๖.๑ จุด โดยสูงขึ้นจากค่าสถิติเบื้องต้นซึ่งเคยมีค่าดัชนีอยู่ที่ ๔๕.๙ แต่ลดลงจาก ๔๖.๓ จุด ในเดือนสิงหาคม

มาร์กิตเปิดเผยผลจากการสำรวจพบว่า เฉพาะธุรกิจภาคบริการ เพียงอย่างเดียวมีค่าดัชนีที่ ๔๖.๑ จุดในเดือนกันยายน ซึ่งดีกว่าค่าที่ประมาณไว้เริ่มต้นที่ ๔๖ จุด แต่มีค่าดัชนีที่ดีขึ้นเพียงเล็กน้อยที่ ๔๗.๒ จุดในเดือนสิงหาคม โดยมีการชะลอตัวของภาคบริการซึ่งเร่งขยายตัวเร็วที่สุดนับตั้งแต่เดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๒

ดัชนีค่าสถิติที่น้อยกว่า ๕๐ จุด แสดงให้เห็นการหดตัวของความเคลื่อนไหวที่เกิดขึ้นกับตัวเลขล่าสุดในแดนลบ เป็นเดือนที่แปด

ค่าสถิติเฉลี่ยของดัชนีผู้จัดการฝ่ายจัดซื้อสำหรับไตรมาสที่สามอยู่ที่ ๔๖.๓ จุด ลดลงจาก ๔๖.๔ จุดในไตรมาสที่สอง และผลลัพธ์ที่แย่ที่สุดนับตั้งแต่สามเดือนจนถึงเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๒ ซึ่งเป็นสัญญาณบ่งชี้ว่าเศรษฐกิจของ ๑๗ ประเทศในยูโรโซนมีแนวโน้มที่จะหดตัวต่อไป

ในขณะที่เยอรมนีขยับเข้าไปใกล้ความมีเสถียรภาพทางเศรษฐกิจมากขึ้น มาร์กิตกล่าวโดยให้ข้อสังเกตว่า “สาเหตุความเกี่ยวข้องกันที่แท้จริง คือ ฝรั่งเศส และสเปนซึ่งประสบกับภาวะการเร่งชะลอตัว” การทรุดตัวของเศรษฐกิจฝรั่งเศสแบบเดือนต่อเดือน “ถือได้ว่ารุนแรงที่สุดในประวัติศาสตร์ฝรั่งเศส”

คริส วิลเลียมสัน หัวหน้านักเศรษฐศาสตร์ของมาร์กิตกล่าวในถ้อยแถลงว่า “ค่าสถิติดัชนีผู้จัดการฝ่ายจัดซื้อของยูโรโซนครั้งล่าสุดแสดงค่าตัวเลขดีกว่าค่าที่เคยคาดการณ์ไว้เล็กน้อย แต่ยังคงเป็นหนึ่งในสัญญาณการชะลอตัวรายเดือนที่ดิ่งลงต่ำสุดตลอดช่วงสามปีที่ผ่านมา”

วิลเลียมสันกล่าวว่า “ดูเสมือนหนึ่งว่าเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ที่ภูมิภาคนี้จะกลับคืนเข้าสู่ภาวะถดถอยในไตรมาสที่สาม” ด้วยการหดตัวซึ่งดูเหมือนว่าแย่ง กวาร์ร้อยละ ๐.๒ เป็นการหดตัวในช่วง ๓ ไตรมาสจนถึงเดือนมิถุนายน

เขากล่าวว่า ถึงแม้จะมีสัญญาณของการปรับตัวในเยอรมนี แต่ความหวังต่างๆ ที่ว่า “การชะลอตัวที่ตกต่ำถึงขีดสุด จะถูกทำให้บรรเทาลงโดยข่าวของอัตราการหดตัวที่สูงขึ้นขึ้นในฝรั่งเศส และสเปน และการชะลอตัวรุนแรงอย่างต่อเนื่องในอิตาลี”

ไอร์แลนด์ซึ่งได้รับการช่วยเหลือให้หลุดพ้นจากปัญหา เป็นเพียงประเทศเดียวในแดนบวกโดยมีค่าดัชนีผู้จัดการฝ่ายจัดซื้ออยู่ที่ ๕๓ จุด สูงถึง ๑๗ เดือน ตามมาด้วยเยอรมนีที่ ๔๙.๒ จุด เป็นสภาวะการณ์ที่ดีที่สุดเป็นเวลาสี่เดือน

สเปนมีค่าดัชนีที่ ๔๑.๒ จุดในเดือนกันยายน ลดลงต่ำสุดในช่วง ๔ เดือน ต่อมาคือ ฝรั่งเศสซึ่งมีค่าดัชนีที่ ๔๓.๒ จุด โดยเป็นสถานการณ์ที่แย่มากที่สุดในรอบ ๔๒ เดือน และค่าดัชนีของอิตาลีอยู่ที่ ๔๔.๘ จุด ซึ่งยังคงสูงอยู่เป็นเวลา ๖ เดือน

นายโฮวาร์ด อาร์เซอร์ จาก IHS Global Insight* กล่าวว่า ความตกต่ำของภาคธุรกิจบริการ “คือ สิ่งที่น่าผิดหวังและน่าหนักใจอย่างมาก” ซึ่งสนับสนุนแนวความคิดว่าการหดตัวทางเศรษฐกิจในยูโรโซนจะเพิ่มขึ้นในไตรมาสที่สาม

“การคาดการณ์ว่า (เศรษฐกิจ) จะกลับมาเติบโตในไตรมาสที่สี่นั้น ขณะนี้มีแนวโน้มที่ยังห่างไกลจากความสดใส ทำให้ธุรกิจใหม่ซึ่งกำลังจะเกิดขึ้นยังคงมีการหดตัวอย่างเห็นได้ชัด” นายอาร์เซอร์กล่าว

* HIS Global Insight คือ หน่วยงานหลักที่ทำหน้าที่วิเคราะห์และพยากรณ์เศรษฐกิจ

ผู้ตรวจทาน : นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

ที่มา : <http://www.bangkokpost.com/breakingnews/315328/eurozone-slumps-as-france-offsets-german-improvement>

วันที่ : 3 October 2012